ПРОВЕДЕНИЕ БИЛИНГВАЛЬНЫХ УРОКОВ, КАК СРЕДСТВО ПОВЫШЕНИЯ МОТИВАЦИИ УЧАЩИХСЯ К ИЗУЧЕНИЮ ИНОСТРАННОГО

Р.В. Жукова, И.С. Токарева

Муниципальное общеобразовательное учреждение «Ракитянская средняя общеобразовательная школа №2 имени А. И. Цыбулёва»

***Билингвизм*** - это технология, позволяющая создать единое полиязычное лингвистическое пространство, необходимое для развития языковой компетенции учащихся.

Проведение билингвальных уроков предполагает следующие результаты:  
1) повышение мотивации к изучению иностранных языков (как первого, так и второго), сделав иностранный язык действительно личностно – значимым для удовлетворения своих познавательных интересов в других областях знаний;  
2) улучшение качества навыков и умений школьников в иностранном языке, с целью его применения в изучении других учебных предметов.  
3) повышение мотивации и улучшение качества знаний, навыков и умений в учебных предметах билингвального цикла (применение иностранного языка позволило бы расширить информационное поле по любому предмету).  
Одной из основных прорблем современной школы стала подготовка школьников к жизни и деятельности в демократическом мультинациональном, мультикультурном обществе. Поэтому основной задачей российской школы в XXI веке является подготовка учащихся к многоязычию, так как от владения иностранными языками (как правило, двумя-тремя) будет зависеть как личная, так и профессиональная карьера жителя новой России. Основной целью стал переход от обучения иноязычному общению в традиционном плане к общению межкультурной дидактике, для соединения обучения языкам международного общения с еврообразованием и социокультурой.  
Проблема в том, что в нашей области изучается 3 иностранных языка в школах, наибольшей популярностью пользуется английский. Считается, что это международный язык, язык компьютеров, Интернета и т.д. В какой-то степени это так, но специалисты утверждают, что немецкий язык незаслуженно обделён вниманием. Хотя значимость и популярность его столь же велика, ведь он является одним из официальных языков ООН и Европейского союза.

Для того, чтобы популяризировать изучение немецкого языка в нашей школе и повысить интерес к самому предмету «иностранный язык» мы практикуем проведение билингвальных уроков. Данные уроки проводятся в нетрадиционной форме, с использование информационно- коммуникационных технологий, технологии критического мышления, проектной и др. Впервые идея подобного мероприятия у нас возникла при изучении алфавита. Был проведён праздник английского и немецкого алфавитов во 2-м классе, где мы сравнивали алфавиты данных языков, рассказывали рифмовки, выполняли задания на интерактивной доске. Дети пришли к выводу, что данные языки очень похожи, так как они относятся к одной языковой группе.

На следующий год мы попытались провести подобный урок в среднем звене, в 7 классе для учителей района. Это был урок на тему: «Гости из Германии и Британии в нашем посёлке». При подготовке к данному уроку мы с учащимися снимали видеоролики, с которыми мы на нём и работали.

В этом году мы провели подобный урок в 3 классе по теме «День рождения», так как данная тема совпадала в учебниках английского и немецкого языков. Это был урок- праздник. Учащиеся работали в смешанных группах и выполняли задания то на немецком, то на английском языках. Применялись различные задания: работали с лексикой, читали письмо с извлечением конкретной информации, писали открытки, пели песню «Happy birthday» на двух языках. Мы уверены, что праздник состоялся, и учащимся удалось погрузиться в атмосферу двуязычного пространства и приобрести новые знания.

Разработка билингвального урока 3 класс

Тема: «Geburtstag. Birthday»

Цель урока:

Повышение интереса учащихся к изучению иностранных языков

Задачи:

1. Формирование умения работать в группах
2. Создание условий для развития речевых умений учащихся, посредством развития индивидуальных и творческих способностей учащихся
3. Привитие учащимся правил английского этикета, внимательного и уважительного отношения друг к другу

Оборудование: компьютер, мультимедийный проектор, карточки с заданиями для работы в группах на английском и немецком языках.

Ход урока

1. Приветствие учащихся на двух языках:

Guten Tag! Good Morning!

1. Подведение учащихся к целеполаганию.

Учитель: Сегодня к нам в гости пришли немецкие друзья, а значит, урок будет необычным. Мы будем говорить на двух языках. Мы все должны постараться, чтобы урок для нас прошёл ещё и интересно.

Посмотрите на слайд и выскажите предположение (*картинки по теме:*

*« День рождения»)* Как будет называться тема урока?

1. Совместное планирование деятельности.(план на слайде)

Учитель: наша работа будет спланирована следующим образом:

1.Чтение письма Тайни

2.Работа со словами

3.Подарки для Тайни

4.Поздравительная открытка

5.Поздравление с Днём рождения

1. Подведение итогов

Учитель: Чем мы будем заниматься на уроке? (учащиеся перечисляют занятия согласно плану)

4.Целеполагание

Учитель: Дети, как вы думаете какова цель нашего урока?

(Поздравить Тайни с Днём рождения)

Но мы не знаем кто такой Тайни?! Давайте спросим у наших друзей англичан. Say it in English and translate. (Учащиеся английской группы рассказывают о Тайни)

1. Чтение письма

Учитель: Today we got a letter from Tiny. Heute bekommen wir Tinysbrief. Lesen wir. Let’s read it. But you must answer the questions. Ihr muβt auf die Fragen antworten.

Zuerst die Worter/Words (Дети устанавливают соответствия между английскими словами и переводами).

Kontrolieren wir!(Раздаются письма)Und jetzt der Brief. Аnd now the letter.

**A letter from Tiny**

Dear friends,

I have a birthday party on the 21-st of April at 3p.m.

at the café in the Greenforest. I invite you and your German friends to the party.

Your friend,

Tiny

Ответьте на вопросы

1)Когда у Тайни День рождения?

2)Во сколько состоится праздник?

3)Где Тайни празднует День рождения?

4)Кого он приглашает? (Каждая группа отвечает на вопросы.)

6.Работа со схемой Подарки.

**Учитель:** На дне рождения принято дарить подарки. Чтобы вы подарили Тайни?

(Дети прикрепляют при помощи стикеров подарки на схему. На слайде предложения)

**Geburtstagsgeschenke**

die Puppe – кукла

das Buch – книга

das Rad – велосипед

das Lego – лего

der Ball – мяч

die Bluse – блузка

die Maus – мышка

das Computer – компьютер

Computerspiel – компьютерная игра

Schokolade – шоколад

CD – диск

Ich will schenken

I wаnt to present (Каждая группа отвечает)

8. Развитие навыков письма (Работа в группах)

Учитель: Что нам нужно ещё для празднования дня рождения?

Открытки мы будем рисовать на двух языках (раздаются заготовки открыток, дети вставляют пропущенные фразы 2 группы составляют открытки только на английском языке, 2 группы только на немецком

9. Поздравление Тайни (Появляется Тайни и дети вручают ему открытки и зачитывают их.)

Kinder, seht zu uns kommt Tiny! Wollen wir Tiny gratulieren/

Tiny has come! Let’s congratulate him. Read him postcards!

10. Динамическая пауза.

Учитель: Lets sing the song «Нарру birthday!»! Jetzt singen wir!

11.Итог урока. Давайте откроем наш план и посмотрим, все ли пункты плана выполнены. ( Проверяется план по порядку)

12.Рефлексия.

Учитель: Каким же был для вас сегодняшний урок? Заполните карточки.

Мне нравится на уроке…………

Мне было интересно……………..

Я узнал (узнала) …………………..

Мне было легко …………………..

Мне необходимо ………………….

Какие слова помогли нам сегодня работать на двух языках? Какие слова звучат одинаково на немецком и английском языках? (дети называют слова, а затем видят их на слайде)

12.0ценки раздаются в виде шуточных рисунков.

13.Домашнее задание: составить приглашение для Тайни на свой День рождения.

Проведение билингвальных уроков помогает ученикам развивать самостоятельное критическое мышление, кросскультурную грамотность, умение выполнять различные социальные роли в ситуациях, приближенных к аутентичным. Успех уроков зависит от создания атмосферы творчества на уроке, благоприятного психологического климата. Выполнение посильных заданий помогает развивать способности учащихся, проявить себя. В ходе обсуждений уроков с учащимися они довольно эмоционально выражали своё удовольствие представившейся им возможностью общаться на двух иностранных языках.

Литература

1. Биболетова М.З. «Английский с удовольствием» (3класс), «Титул»-2006.
2. Бим И.Л. Л.И.Рыжова «Немецкий язык» (3класс)
3. Бим И.Л. Модернизация структу­ры и содержания школьного языкового образования. - Иностр. языки в школе.2005. - № 2,- С. 2-6.